

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

chu

初熟的果子

定義：

「初熟的果子」一詞指的是在每個收穫季節中收割的第一批水果和蔬菜的一部分。

- 以色列人將這些初熟的果子獻給神作為祭祀的供物。
- 這個詞在聖經中也被比喻用來指代長子，將他比喻為家庭的初熟果子。也就是說，因為他是這個家庭中出生的第一個兒子，所以他是承載家族名字和榮譽的人。
- 因為耶穌從死裡復活，祂被稱為所有信徒的「初熟的果子」，這些信徒雖然已經死去，但有一天將會復活。
- 信耶穌的人也被稱為「初熟的果子」，代表那些被耶穌救贖並呼召為祂子民的人的特權和地位。

翻譯相關建議：

- 這個詞語的字面意思可以翻譯為初產的部分（的農作物）」或「收成的初期部分」。
- 如果可能，這個詞的比喻用法應該盡量字面翻譯，以便在不同上下文中呈現不同的意義。這樣也可以顯示出字面意義與比喻用法之間的關聯。

(另見：長子)

參考經文：

- [歷代志下31:4-5](#)
- [帖撒羅尼迦後書2:13](#)
- [出埃及記23:16-17](#)
- [雅各書1:18](#)
- [耶利米書2:3](#)
- [詩篇105:36](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1061, H6529, H7225, G05360